

ПРОБЛЕМЫ ОБЩЕГО И СОПОСТАВИТЕЛЬНОГО ЯЗЫКОЗНАНИЯ

В. Р. Абреу-Фамлюк

ФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ ИНТЕРПРЕТИРУЮЩИХ РЕЧЕВЫХ АКТОВ В НАУЧНОМ ДИАЛОГЕ

В научном полемическом диалоге важную роль играют речевые акты, с помощью которых адресат сообщения может прояснить позицию своего собеседника, достичь более глубокого осмысления анализируемого высказывания и впоследствии иметь возможность детально обсуждать проблемные вопросы, излагать свое мнение касательно предмета дискуссии, выражать оценку и т.д. Одним из метакоммуникативных способов верификации правильности понимания выступают так называемые «интерпретирующие речевые акты» (термин предложен И. М. Кобозевой и Н. И. Лауфер), посредством которых слушающий выдвигает свою интерпретативную гипотезу, формулирует свой вариант понимания того или иного фрагмента дискуссии. Непременными характеристиками подобных речевых актов являются:

1) их расположение в реактивной реплике, причем ответная реплика, содержащая интерпретирующий речевой акт (далее ИРА), может находиться в некотором удалении от иницилирующей (в случае, например, обсуждения научного доклада, когда дискуссия начинается после завершения выступления говорящего);

2) присутствие интерпретируемой пропозиции;

3) наличие формального языкового показателя (*то есть, значит, получается, вы исходите из, вы думаете/ считаете/ подразумеваете, из ваших слов следует, вы имеете в виду, насколько я понял, я так понимаю, у меня сложилось впечатление, если я правильно понимаю* и т.п.).

Функции ИРА тесно связаны с их расположением в определенном типе субдискурса (а именно в субдискурсе говорящего или слушающего). Так, ИРА, содержащиеся в партии интерпретируемого, т.е. автора исходной реплики, были отнесены нами к разряду рефлексивных ИРА. Они отражают «интерпретацию интерпретации» и представляют собой фиксацию говорящим некорректного понимания собеседником его слов и, как правило, корректировку неверной интерпретативной гипотезы слушающего. Интерпретация, представленная в рефлексивном интерпретирующем речевом акте, направлена не на слова собеседника, а на понимание собеседником сообщения самого говорящего, в связи с чем функции рефлексивных ИРА сводятся к восстановлению понимания путем сообщения собеседнику о возникновении коммуникативной неудачи:

– *Пафос Михаила Александровича направлен, насколько я понял, против иллюзий насчет того, что власти могут прислушаться к нашим предложениям. Иллюзии – это, конечно, плохо. Но ведь отвергнутые или незамеченные предложения – это еще и основа для конкретной критики властей и,*

соответственно, для критики государственной системы, изменения отторгающей. И, следовательно, для более содержательных апелляций к обществу, которое сегодня осведомлено о либерально-демократических проектах лишь в предельно абстрактном их выражении.

– **Я не к тому. Я к тому, что** не надо было апеллировать к нынешним институтам. А сама работа, безусловно, нужна. Мы должны быть готовы, конечно.

Нерефлексивные ИРА, располагающиеся в речевой партии интерпретирующего обладают более широкими функциональными возможностями. Прежде всего, в отличие от рефлексивных ИРА, направленных на корректировку понимания сообщения, нерефлексивные ИРА ориентированы на проверку правильности понимания:

– Мне кажется, что в методических рекомендациях нет того анализа рисков, когда внедрение этой системы может приводить к искажениям. Они нуждаются в полной переделке. Там много заложено совершенно правильных идей. Но анализ рисков и как предотвратить эти риски.

– **То есть, если я Вас правильно понял**, вы предлагаете внести в эти рекомендации анализ рисков, а в целом вы одобряете эти методические рекомендации.

Эта функция является общей для разных прагматических типов нерефлексивных ИРА, независимо от наличия дополнительной интенции или ее характера.

Кроме того, с помощью ИРА нерефлексивного типа может осуществляться фиксация темы, т.е. выделение локальной темы из политематического текста, которым, как правило, является научная дискуссия:

– Я хотел бы задать вопрос, непосредственно относящийся к теме доклада. **Вы сказали о трудностях процесса реформирования или создания новой системы и т.д.** Почему не подходит пример Ли Куан Ю? Там много всего, почему не подходит?

Оценочная функция нерефлексивных ИРА проявляется в выражении отношения к сказанному, к способам передачи информации, к самому акту коммуникации; при этом оценка может быть как позитивной (а), так и негативной (б), ср.:

а) – Валерия Сергеевна **правильно сказала** в своем выступлении, что большой вклад в знания о личности внесли работники религии [...].

б) – Можно задать вопрос? **Если я правильно понял** Ваше выступление, Вы предполагаете, что главным критерием, объединяющим кафедры теологического факультета, должен быть критерий научности. Однако почему тогда это теология, а не религиоведение? Мне это непонятно. Все таки теология не может оперировать критерием научности.

Любопытны также комбинированные случаи, в которых сочетаются похвала и критика:

– Очень коротко. Очень интересное выступление. Сначала **Вы, правда, заявили, что** постсоветское пространство есть, а закончили тем, что его нет («очень интересное выступление» – позитивная оценка, ссылка на противоречивость – негативная оценка).

Следует отметить, что для рефлексивных ИРА наличие оценочного компонента не характерно. В большинстве случаев в рамках научной коммуникации собеседники предпочитают производить корректировку понимания нейтральным образом, не эксплицируя оттенки недовольства, досады или разочарования. Тем не менее, такие случаи все же возможны:

– *Ответ простой – это эффективное использование интеллектуальной собственности.*

– ***Я не говорил об эффективном использовании, я говорил об управлении.** В общем-то, простите, суть моего выступления прошла зря. **Я хотел донести мысль**, что не любое изменение, не любое повышение, в данном случае показателей, связанных с нематериальными активами, является результатом управления, а только то, что было заранее задано по своим параметрам, и осуществлено в заранее заданное время. Получается, что эту мысль я не донес. Это не ваша вина, это моя вина как выступавшего.*

Помимо этого, в научном дискурсе широко представлены ИРА, выполняющие функцию фиксации отправной точки для дальнейшего обсуждения, развития дискуссии в ином направлении:

– *Регионализация – это осознание каким-либо сообществом национальных, многонациональных, экономических, социальных и прочих интересов, с тем чтобы общество держалось на плаву...*

– *Говоря о регионализме, **Вы** в основном **подразумеваете** отношения властей и экономики, но существует еще проблема идентификации, самоидентификации людей, которые в данном регионе живут.*

Наконец, для нерефлексивных ИРА характерна диалогоорганизующая функция, подразумевающая их способность влиять на общую направленность дискуссии, т.е. а) возвращать к определенному предмету обсуждения и б) закрывать нежелательные интеракции:

а) – *Вопрос к Алексашенко. Вы сказали, что мягкая финансовая политика несет угрозу западным странам. Перед этим **вы говорили**, что сокращение бюджетного дефицита несет угрозу сокращения производства. Вы не могли бы пояснить: что же тогда делать? Или я неправильно что-то понял?*

б) – *Значит, это чисто условная вещь.*

– ***Я понял, что это вопрос, который можно обсуждать и как угодно решать.***

Таким образом, рефлексивные и нерефлексивные ИРА существенно различаются по таким параметрам, как диапазон выполняемых функций и возможность полифункциональной реализации.

Л. В. Витченко

СЕМАНТИКО-ПРАГМАТИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ДИРЕКТИВОВ, ВКЛЮЧАЮЩИХ МЕНТАЛЬНЫЕ ПРЕДИКАТЫ

В современной лингвистике представлено значительное количество работ, посвященных различным способам отражения в языке и речи мен-